

## ACUERDO MINISTERIAL No. 402-2019

Edificio Monja Blanca: Guatemala, 23 de diciembre de 2019.

**EL MINISTRO DE AGRICULTURA, GANADERÍA Y ALIMENTACIÓN**

### CONSIDERANDO:

Que la Ley de Contrataciones del Estado, Decreto número 57-92 del Congreso de la República de Guatemala, establece que los contratos deben ser aprobados por la autoridad superior de cada dependencia del Estado de Guatemala.

### POR TANTO:

En ejercicio de las funciones que le confiere los artículos: 194 de la Constitución Política de la República de Guatemala; 27, 29 de la Ley del Organismo Ejecutivo, Decreto número 114-97 del Congreso de la República de Guatemala y sus reformas; 9, 48 de la Ley de Contrataciones del Estado, Decreto número 57-92 del Congreso de la República, 42 del Reglamento de dicha Ley y 7 del Reglamento Orgánico Interno del Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación, Acuerdo Gubernativo número 338-2010.

### ACUERDA:

**Artículo 1.** Aprobar las cinco (5) cláusulas que contiene el **CONTRATO ADMINISTRATIVO NÚMERO CIENTO VEINTIOCHO GUION DOS MIL DIECINUEVE (128-2019) DE PRÓRROGA AL CONTRATO ADMINISTRATIVO NÚMERO SESENTA Y CINCO GUION DOS MIL DIECINUEVE (65-2019), DE ARRENDAMIENTO DE BIEN INMUEBLE, CELEBRADO ENTRE EL MINISTERIO DE AGRICULTURA, GANADERÍA Y ALIMENTACIÓN E INVERSIONES INTERNACIONALES, SOCIEDAD ANÓNIMA.**

**Artículo 2.** El presente Acuerdo Ministerial entrará en vigencia inmediatamente.

COMUNÍQUESE,

*Mario Méndez Montenegro*  
Ministro de Agricultura  
Ganadería y Alimentación





GOBIERNO DE LA REPÚBLICA DE  
**GUATEMALA**

MINISTERIO DE AGRICULTURA,  
GANADERÍA Y ALIMENTACIÓN

**CONTRATO ADMINISTRATIVO NÚMERO CIENTO VEINTIOCHO GUION DOS MIL DIECINUEVE (128-2019) DE PRÓRROGA AL CONTRATO ADMINISTRATIVO NÚMERO SESENTA Y CINCO GUION DOS MIL DIECINUEVE (65-2019), DE ARRENDAMIENTO DE BIEN INMUEBLE, CELEBRADO ENTRE EL MINISTERIO DE AGRICULTURA, GANADERÍA E INVERSIONES INTERNACIONALES, SOCIEDAD ANÓNIMA.**

En la ciudad de Guatemala, el diez de diciembre de dos mil diecinueve (2019), comparecemos por una parte, **JORGE ARMANDO ROSADO MENDOZA**, de treinta y cuatro años de edad, casado, guatemalteco, Perito Agrónomo, de este domicilio; me identifico con el Documento Personal de Identificación, con Código Único de Identificación -CUI-, mil ochocientos setenta y ocho, sesenta y tres mil cuatrocientos ochenta y dos, mil setecientos cinco (1878 63482 1705), emitido por el Registro Nacional de las Personas -RENAP- de la República de Guatemala; actúo en mi calidad de **VICEMINISTRO ENCARGADO DE ASUNTOS DE PETÉN DEL MINISTERIO DE AGRICULTURA, GANADERÍA Y ALIMENTACIÓN**; como lo acredito con las certificaciones de los siguientes documentos: **a)** Acuerdo Gubernativo de mi nombramiento número ocho (8), de fecha uno (1) de junio de dos mil dieciséis (2016); **b)** Acta número de toma de posesión del cargo número ciento setenta y nueve guion dos mil dieciséis (179-2016), de fecha dos (2) de junio de dos mil dieciséis (2016); y, **c)** Acuerdo Ministerial número doscientos veintinueve guion dos mil dieciséis (229-2016), de fecha nueve de diciembre de dos mil dieciséis, por medio del cual el señor Ministro de Agricultura, Ganadería y Alimentación; me delega la función de celebrar y suscribir contratos administrativos que se realicen en el Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación; señalo como lugar para recibir notificaciones y citaciones la séptima avenida número doce guion noventa de la zona trece, Edificio Monja Blanca, en esta ciudad capital; y por la otra parte; **SERGIO ADOLFO MARIN DURAN**, de cincuenta y nueve (59) años de edad, soltero, guatemalteco, Abogado y Notario, de este domicilio, me identifico con el Documento Personal de Identificación -DPI-, Código Único de Identificación -CUI- número mil ochocientos dos espacio ochenta y cuatro mil trescientos cuarenta y siete espacio cero ciento uno (1802 84347 0101), emitido por el Registro Nacional de las Personas -RENAP-; y, **JULIO EDMUNDO MOLINA AYILES**, de sesenta y siete (67) años de edad, soltero, guatemalteco, Médico y Cirujano, de este domicilio, me identifico con el Documento Personal de Identificación -DPI-, Código Único de Identificación -CUI- número mil seiscientos noventa y dos espacio veintiún mil setecientos noventa y dos espacio cero ciento uno (1692 21792 0101), emitido por el Registro Nacional de las Personas -RENAP-; ambos comparecemos en calidad de **Mandatarios Generales con Representación** de la señora Yolanda Estela Kattan Zimeri en su calidad de Administradora Única y Representante Legal de la entidad **"INVERSIONES INTERNACIONALES, SOCIEDAD ANÓNIMA"**, lo cual acreditan con el primer testimonio de la Escritura Pública número nueve (9), de fecha seis (6) de mayo de dos mil quince (2015), por el Notario Jorge Mario Flores Jordán, el cual quedó inscrito en el Registro Electrónico de Poderes del Archivo General de Protocolos del Organismo Judicial a la inscripción número uno (1) del Poder trescientos treinta y seis mil setecientos diecinueve guion E (336719-E) el diecinueve (19) de mayo de dos mil quince (2015) y a la inscripción número uno (1) del Poder trescientos treinta y seis mil ochocientos treinta y ocho guion E (336838-E) el dieciocho (18) de mayo de dos mil quince (2015); y en el Registro Mercantil General de la República bajo el registro número seiscientos sesenta y un mil seiscientos siete (661607), folio setecientos doce (712) del libro setenta y siete (77) de Mandatos y registro número seiscientos sesenta y un mil seiscientos nueve (661609), folio setecientos catorce (714) del libro setenta y siete (77) de Mandatos, ambos con fecha (28) veintiocho de mayo de dos

Hoja 1 de 3

mil quince (2015); con Número de Identificación Tributaria -NIT- trescientos setenta y nueve mil setecientos uno guion cinco (379701-5), y en lo sucesivo podrán ser denominados como **"LOS ARRENDANTES"**. Los comparecientes aseguramos ser de los datos personales antes consignados; encontrarnos en el libre ejercicio de nuestros derechos civiles; así como que las calidades que se ejercitan son suficientes conforme a la ley y a nuestro juicio, para la celebración del presente **CONTRATO DE PRÓRROGA AL CONTRATO ADMINISTRATIVO NÚMERO SESENTA Y CINCO GUION DOS MIL DIECINUEVE (65-2019), DE ARRENDAMIENTO DE BIEN INMUEBLE, CELEBRADO ENTRE EL MINISTERIO DE AGRICULTURA, GANADERÍA Y ALIMENTACIÓN E INVERSIONES INTERNACIONALES, SOCIEDAD ANÓNIMA;** de conformidad con las cláusulas siguientes:

**PRIMERA: ANTECEDENTES.** Con fecha treinta y uno de mayo de dos mil diecinueve, se celebró el Contrato Administrativo número sesenta y cinco guion dos mil diecinueve (65-2019), entre el Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación e Inversiones Internacionales, Sociedad Anónima; de arrendamiento de bien inmueble, para poder realizar sus funciones y por carecer de bienes inmuebles propios; el cual fue aprobado a través de Acuerdo Ministerial Número ciento sesenta guion dos mil diecinueve (160-2019), de fecha treinta y uno de mayo de dos mil diecinueve.

**SEGUNDA: BASE LEGAL.** El presente contrato se celebra con fundamento en lo que establecen los Artículos 27, 29 de la Ley del Organismo Ejecutivo; 1, 9, 51 de la Ley de Contrataciones del Estado; 43 del Reglamento de la Ley de Contrataciones del Estado; 7 del Acuerdo Gubernativo número 338-2010, Reglamento Orgánico Interno del Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación; y la Resolución Ministerial número AG guion novecientos ochenta y cinco guion dos mil diecinueve (985-2019), de fecha nueve de diciembre de dos mil diecinueve, de aprobación de prórroga contractual del Contrato Administrativo número sesenta y cinco guion dos mil diecinueve (65-2019), de arrendamiento de bien inmueble, suscrito entre el Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación e Inversiones Internacionales, Sociedad Anónima; por medio de la cual el señor Ministro de Agricultura Ganadería y Alimentación resuelve: "...I) **APROBAR** la única prórroga del Contrato Administrativo número sesenta y cinco guion dos mil diecinueve (65-2019), de arrendamiento de bien inmueble, de fecha treinta y uno de mayo de dos mil diecinueve, celebrado entre el Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación e Inversiones Internacionales, Sociedad Anónima; aprobado a través de Acuerdo Ministerial número ciento sesenta guion dos mil diecinueve (160-2019), de fecha treinta y uno de mayo de dos mil diecinueve, bajo los mismos términos y condiciones, por el plazo del 01 de enero al 31 de marzo de 2020; en virtud de las razones consideradas. II) Que a la prórroga contractual aprobada, le serán aplicables las disposiciones relativas a la suscripción y aprobación de contrato, debiendo prorrogarse las garantías correspondientes, conforme lo establecido en el artículo 43 del Reglamento de la Ley de Contrataciones del Estado. III) Suscríbase el contrato de prórroga respectivo. IV) Notifíquese."

**TERCERA: OBJETO.** El presente contrato tiene por objeto prorrogar por una única vez, el plazo contractual del contrato administrativo número sesenta y cinco guion dos mil diecinueve (65-2019) de arrendamiento de bien inmueble, suscrito entre el Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación e Inversiones Internacionales, Sociedad Anónima;

aprobado a través de Acuerdo Ministerial número ciento sesenta guion dos mil diecinueve (160-2019), de fecha treinta y uno de mayo de dos mil diecinueve.

**CUARTA: DE LA PRÓRROGA CONTRACTUAL.** Las partes contratantes convenimos en prorrogar por una única vez, el plazo contractual del contrato administrativo número sesenta y cinco guion dos mil diecinueve (65-2019) de arrendamiento de bien inmueble, suscrito entre el Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación e Inversiones Internacionales, Sociedad Anónima; por el plazo del 01 de enero al 31 de marzo de 2020, bajo los mismos términos y condiciones establecidos en dicho contrato.

**CUARTA: APROBACIÓN.** Para que el presente contrato administrativo surta efectos legales y obligue a las partes, deberá ser aprobado por el Ministro de Agricultura, Ganadería y Alimentación; mediante Acuerdo Ministerial de conformidad con lo establecido en la Ley de Contrataciones del Estado, sin lo cual carece de validez.

**QUINTA: ACEPTACIÓN.** En los términos consignados en las cláusulas anteriores, los otorgantes en las calidades con las que actuamos, aceptamos el presente contrato de prórroga en cada una de sus partes y en todo su contenido, quedando con plena vigencia y validez las demás condiciones y obligaciones establecidas en el contrato a excepción de lo aquí indicado. Leemos el presente instrumento y enterados de su contenido, objeto, validez y efectos legales, lo ratificamos, aceptamos y firmamos a entera conformidad, el cual queda contenido en tres (3) hojas de papel bond con membrete del Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación, impresas únicamente en su anverso.



JORGE ARMANDO ROSADO MENDOZA  
Viceministro Encargado de Asuntos de Petén



SERGIO ADOLFO MARIN DURAN  
Arrendante



JULIO EDMUNDO MOLINA AVILES  
Arrendante

## ENDOSO

### FIANZA C-2

De Cumplimiento de Contrato

**PÓLIZA No. 737611**

Para cualquier referencia cítese este número

**Beneficiario:** MINISTERIO DE AGRICULTURA, GANADERIA Y ALIMENTACION

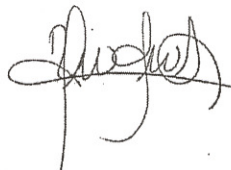
INVERSIONES INTERNACIONALES, SOCIEDAD ANONIMA

**Fiado:**

Por medio del presente endoso y de acuerdo con lo estipulado en Contrato Administrativo Número 128-2019 de fecha 10 de diciembre del 2019, se hace constar que el plazo del contrato original afianzado, queda prorrogado hasta el 31 de marzo del 2020. Los demás términos y condiciones de la póliza original citada quedan sin ninguna modificación, el presente documento forma parte integrante de la Póliza de Fianza antes Citada.---

De conformidad con el Decreto Número 25-2010 del Congreso de la Republica, Ley de la Actividad Aseguradora, articulos 3 literal b), 106 y 109 y para los efectos de su aplicación, toda referencia a fianza se entenderá como seguro de caución; afianzadora como aseguradora y reafianzamiento como reaseguro.---

En fe de lo cual se extiende, sella y firma el presente endoso, en la ciudad de Guatemala, a los 17 días del mes de diciembre de 2019. ---



FIRMA AUTORIZADA



Autorizada para operar Fianzas conforme Acuerdo Gubernativo emitido a través del Ministerio de Economía el 27 de abril de 1,977; y en el uso y ejercicio de la denominación social "ASEGURADORA FIDELIS, S.A.", en virtud de la Resolución JM-30-2012 de la Junta Monetaria, de fecha 22 de febrero de 2012, antes denominada FIANZAS UNIVERSALES, S.A.-----

Guatemala, 17 de diciembre de 2019.

Señores  
**MINISTERIO DE AGRICULTURA, GANADERIA Y ALIMENTACION**

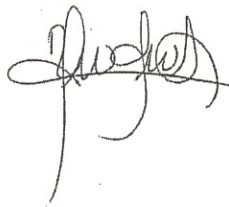
Ciudad

El seguro de caución (fianza) que a continuación se identifica y para los efectos del fiel cumplimiento a lo establecido en la Ley de Contrataciones del Estado y su Reglamento, se CERTIFICA SU AUTENTICIDAD, toda vez que el mismo ha sido emitido en esta aseguradora y en virtud que la información que se consigna coincide con los registros y controles de esta entidad, dejándose constancia que ha sido emitido en cumplimiento de la ley que rige en materia fianzas y el firmante de la misma, posee las facultades y competencias respectivas para el efecto.

Fianza: C-2 Póliza No. 737611 (ENDOSO)  
Fiado: INVERSIONES INTERNACIONALES, SOCIEDAD ANONIMA/

Fecha Emision: 17 de diciembre de 2019.

Atentamente



Firma Autorizada